

## FALLECIDA... MISS ANNA JONES

### Henry David Thoreau

#### *Comentario Previo*

Este obituario es la primera publicación de Thoreau; aunque a menudo no se tiene en cuenta. El motivo de que la escribiera fue que, a principios de noviembre de 1837, el recién graduado Henry visitó a Anna Jones, en el hospicio de Concord, con la intención de entrevistarla. Era una de las pocas personas aún vivas que habían participado en la Guerra de Independencia norteamericana, de ahí el gran interés de Thoreau por conocerla. Sin embargo, cuando se dispuso a realizarle una entrevista, la encontró en su lecho de muerte, por lo que no pudo decirle gran cosa. Murió poco después, y Thoreau se encargó de realizar la esquila que se publicaría en *Yeoman's Gazette*.<sup>1</sup>

Diego Clares Costa

#### *Fallecida... Miss Anna Jones (noviembre de 1837)*

Fallecida:

En este pueblo, el día 12 del presente mes<sup>2</sup>, la Señora Anna Jones, a los 86 años.

Cuando un prójimo parte al mundo de los espíritus, tanto si ese espíritu alza su vuelo desde un cobertizo o un palacio, de buena gana conoceríamos lo que fue su conducta<sup>3</sup> en vida—la belleza que vivió.

Nos alegra exponer, bajo el testimonio de aquellos que mejor la conocieron, que el sujeto de este anuncio fue una mujer honrada y ejemplar, que su amistad y benevolencia fueron tales como para ganar todos los corazones, y, a su elogio sea dicho, que durante una larga vida, nunca supo hablar mal de nadie. Después de una juventud que pasó en medio de escenas de disturbios y guerras, ha permanecido tanto tiempo entre nosotros un brillante ejemplo de la mujer revolucionaria. Ella era por así decirlo, un vínculo de conexión entre el pasado y el presente—una preciosa reliquia de los días que el hombre y patriota no olvidaría por propia voluntad.

El sentimiento religioso estaba fuertemente desarrollado en ella. De sus últimos años puede decirse con certeza que los pasó en la sociedad de los apóstoles y profetas<sup>4</sup>; vivió como en su presencia; sus enseñanzas fueron para ella su comida y bebida. La pobreza fue su suerte, pero ella poseyó aquellas virtudes sin las que el rico no sería sino pobre. Tal como había sido su vida, así fue su muerte.

---

1 Información extraída de: WHEELER, Ruth: "Thoreau's Concord", en *Henry David Thoreau: Studies and Commentaries*, ed. Walter Roy Harding, FDU Press, New Jersey, 1972, pp. 26-27

2 No sé si la abreviatura "inst." (que en inglés significa "instant") tiene algún equivalente en castellano, así que lo traduzco por su significado.

3 "Demeanor" significa "conducta", o "comportamiento", referido en este contexto a la forma en la que se ha vivido, o aquello que se ha hecho en vida; conforme seguimos leyendo, parece que Thoreau quiera dotar al término de un sentido más profundo al añadir inmediatamente "what of beautifull it lived", tanto espiritual como estético, y no solo moral.

4 Thoreau no se refiere, como podría dar a entender el término "sociedad", a ningún grupo religioso en particular, ni comunidad de ningún tipo. Se refiere a que dejó de lado la sociedad civil para sumergirse en las enseñanzas religiosas; para Thoreau, separarse de los demás y dedicar la vida a unas creencias, a unos principios personales, o a la reflexión, implica construir otra sociedad, aunque sea una sociedad de una sola persona.